



VISITORS' CENTRE / BESUCHERZENTRUM GRADINA

Doberdò Lakes and Pietrarossa Regional Natural Reserve
Regionales Schutzgebiet der Seen von Doberdò und Pietrarossa

NATURAL RESERVE

The Regional Nature Reserve of lakes Doberdò and Pietrarossa was established by Law no. 42 of 1996. It covers an area of 726 hectares in the municipalities of Doberdò del Lago/Doberdob, Monfalcone and Ronchi dei Legionari. The protected area is included in the list of Sites of Community Importance (SCI) of the European network of protected areas Natura 2000. The peculiarity of the Reserve is the presence of two karstic lakes in which, particularly in Lake Doberdò, the water level is very variable. Around the lake there are damp environments such as wet meadows and a riparian forest surrounded by arid bands formed by moor and karstic bush. The presence of so many different ecological environments determines a high biodiversity in the Reserve. In the protected area there are numerous caves. Large rock surfaces are affected by karstic phenomena such as grooves and corrosion pockets.

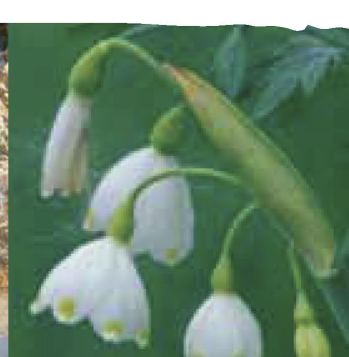
Symbol of the Reserve is the eastern hedgehog (*Erinaceus concolor roumanicus*), which is widespread in Eastern Europe. The reserve is located at the western limit of its range of distribution and is therefore one of the few places in Italy of this species of hedgehog.

DAS SCHUTZGEBIET

Das regionale Schutzgebiet der Seen von Doberdò und Pietrarossa wurde mit dem Gesetz Nr. 42/1996 eingerichtet. Es ist 726 Hektar groß und liegt in den Gebieten der Gemeinden Doberdò del Lago/Doberdob, Monfalcone und Ronchi dei Legionari. Das Schutzgebiet wurde in das Verzeichnis der Gebiete von gemeinschaftlicher Bedeutung (GGB) des europäischen Netzwerks der Natura 2000-Schutzgebiete aufgenommen. Die Besonderheit des Schutzgebiets sind die zwei Karstseen, deren Wasserpegel, vor allem der des Sees von Doberdò, stark schwanken. Um die Seen herum gibt es Feuchtgebiete, z. B. Feuchtwiesen und den Auwald, die wiederum von den Trockengebieten der Karstheide mit Karstgehölz umgeben sind. Durch diese ökologisch so vielfältigen Lebensräume weist das Naturschutzgebiet eine sehr große Artenvielfalt auf.

Im Schutzgebiet gibt es zahlreiche Höhlen. Große Gesteinsflächen sind durch Karstphänomene wie Rillenkarrren und Korrosionsmulden geprägt.

Wahrzeichen des Schutzgebiets ist der in Osteuropa lebende nördliche Weißbrustigel bzw. osteuropäische Igel (*Erinaceus concolor roumanicus*). Das Schutzgebiet befindet sich an der westlichen Grenze seines Verbreitungsgebiets und ist damit eines der wenigen Gebiete in Italien, in denen diese Igelart vorkommt.



VISITORS' CENTRE

The Gradina visitors' centre is located in a panoramic position above Lake Doberdò and it may be reached quickly from the village. The property was achieved by restoring the buildings of a former quarry with funding from the European Regional Development Fund - Goal 2. In the centre there is the natural history museum, the refreshment bar, a conference room and guest quarters with twenty beds.

DAS BESUCHERZENTRUM

Das Besucherzentrum Gradina liegt an einem schönen Aussichtspunkt hoch über dem See von Doberdò und ist schnell vom gleichnamigen Dorf zu erreichen. Es entstand dank EU-Fördermitteln für die Ziel 2-Regionalentwicklung durch den Umbau der Gebäude eines ehemaligen Steinbruchs.

Das Besucherzentrum umfasst ein naturhistorisches Museum, ein Bistro, einen Konferenzraum und ein Gästehaus mit 20 Betten.

VISITOR'S CENTRE/BESUCHERZENTRUM GRADINA

Via Vallone, 32 / Pot v Dol, 32
34 070 Doberdò del Lago / Doberdob

tel. 0039 0481 784111 fax 0039 0481 784111
cell./mobi: 0039 333 405 6800

e-mail: infogradina@libero.it www.gradina.it

ROGOS soc. coop.

MUSEUM OPENING TIMES: 10 AM TO 6 PM

BAR OPENING TIMES:

During the summer:

THURSDAY - FRIDAY: 2 PM - 9 PM

SATURDAY - SUNDAY: 10 AM - 9 PM

In winter:

FRIDAY: 2 PM - 8 PM

SATURDAY - SUNDAY: 10 AM - 8 PM

ÖFFNUNGSZEITEN MUSEUM: 10-18

ÖFFNUNGSZEITEN BISTRO:

Sommermonate:

DO - FR 14-21

SA - SO 10-21

Wintermonate:

FR 14-20

SA - SO 10-20



cooperazione territoriale europea
programma per la cooperazione
transfrontaliera
Italia-Slovenia
2007-2013
evropsko teritorialno sodelovanje
program Cezmejnjega sodelovanja
Slovenija-Italija

Investiamo nel
vostro futuro!
Naložba v vašo
prihodnost!
www.ita-slo.eu

Progetto cofinanziato dal Fondo europeo di sviluppo regionale
Projekt sofinancira Evropski sklad za regionalni razvoj

MUSEUM

In the natural history museum an interactive exhibition course illustrates the historical and cultural aspects, vegetation, wildlife and protection of the Karst. The course opens with a room devoted to the phenomenon of karstic lakes and reveals the layout and function of sink-holes, the origin of the waters that feed the lakes and the reason why the water level is so variable. Continuing the visit, reconstructions, panels and computers illustrate how the Karst mutated during the course of prehistory and the evolution of human habitations from caves to Bronze Age hill forts.

The course continues through the natural environments of the Reserve by suggesting reconstructions of karstic heath and forest and the forms of corrosion related to the phenomenon of karstification.

The most important environment is that of the karstic lake. In fact, the fauna which populates it and the food relationships that exist between the various species are also represented in the museum.

The last part of the museum is dedicated to local history and the traces left by man during the armed conflicts of the First World War, but also to the quarries for the extraction of stone, used since ancient Roman times for the construction and decoration of their palaces. In a separate room one may watch a simultaneous projection of two films concerning the natural beauty of the Reserve.

GUEST QUARTERS

The visitors' centre has seven rooms for a total of twenty beds in four double rooms and three quadruple rooms. The guest-house also has a kitchen and a lounge with panoramic views of the Reserve.

RESTAURANT

Gradina offers the chance to taste traditional dishes and local wines suitable for either a short break during the visit of the reserve or for a special lunch.

Trails / Wanderwege:

from the VC Gradina to Casa Cadorna, CAI trail mark 77, 20 minutes, for experts

vom Besucherzentrum Gradina zur Casa Cadorna, CAI-Wanderweg 77, 20 Minuten, für Trittsichere

from the VC Gradina to Casa Cadorna through the woods, 45 minutes, tourist pace

vom Besucherzentrum Gradina zur Casa Cadorna durch den Wald, 45 Minuten, ohne Schwierigkeiten

from Casa Cadorna to the lake of Doberdò, 45 minutes, for experts

von der Casa Cadorna zum See von Doberdò, 45 Minuten, für Trittsichere

from the lake of Doberdò to the lake of Pietrarossa, 60 minutes, tourist pace

vom See von Doberdò zum See von Pietrarossa, 60 Minuten, ohne Schwierigkeiten

DAS MUSEUM

Im naturhistorischen Museum ist eine interaktive Ausstellung zur Kultur, Geschichte, Vegetation, Fauna und zum Schutz des Karsts eingerichtet.

Der Rundgang beginnt im Ausstellungsraum mit dem Thema Karstseen. Hier wird erläutert, wo sich die Schlucklöcher befinden, wie sie funktionieren, wie die Karstseen gespeist werden und weshalb der Wasserpegel der Seen schwankt. Danach wird anhand von Modellen, Schautafeln und Computerdarstellungen gezeigt, wie sich der Karst im Laufe der Urgeschichte verändert hat und wie sich die menschlichen Behausungen von den Höhlen bis zu den bronzezeitlichen Castellieri, einem im nordöstlichen Italien verbreiteten Typus einer Fluchtburg, weiter entwickelt haben.

Es folgen die verschiedenen natürlichen Lebensräume des Schutzgebiets mit Rekonstruktionen der Heidelandschaft und des Karstwaldes und den verschiedenen, mit der Karstbildung verbundenen Korrosionsformen.

Der bedeutendste Lebensraum ist der Karstsee. Im Museum werden auch die dort lebenden Tierarten und der zwischen den einzelnen Tierarten bestehende Nahrungskreislauf dargestellt.

Der letzte Teil der Ausstellung ist der Ortsgeschichte und den Spuren gewidmet, die die Menschen während der Schlachten und Kämpfe im Ersten Weltkrieg in diesem Gebiet hinterlassen haben, sowie den Steinbrüchen, denn schon zur Zeit der Römer wurde Stein für den Bau und die Verzierung von Gebäuden verwendet.

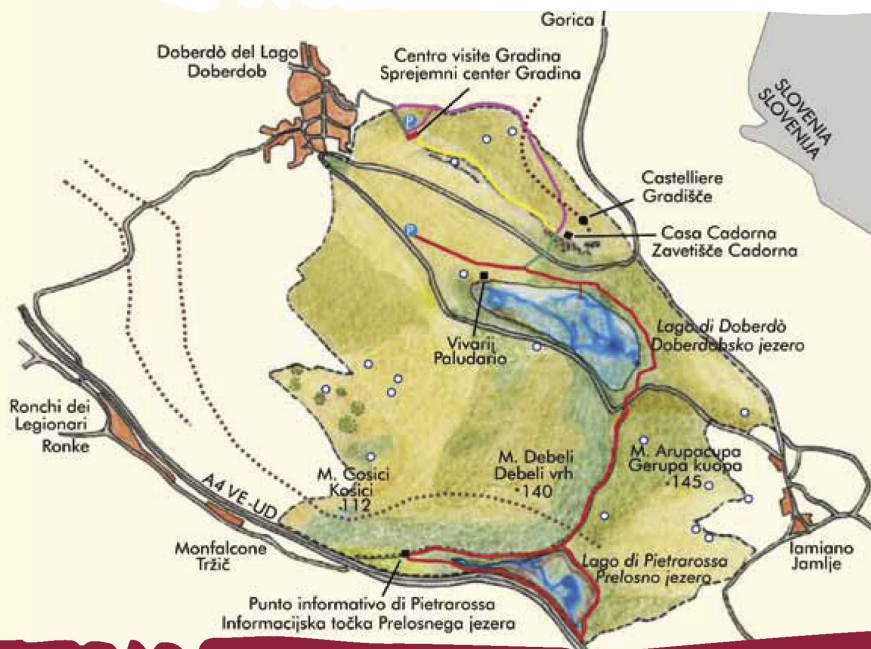
In einem eigenen Raum werden zwei Filme zu den Naturschönheiten des Schutzgebiets gezeigt.

DAS GÄSTEHAUS

Das Besucherzentrum verfügt über sieben Zimmer mit insgesamt 20 Betten, vier Doppelzimmer und drei Vierbettzimmer. Im Gästehaus gibt es auch eine Küche und einen Wohnraum mit Panoramablick auf das Schutzgebiet.

DAS BISTRO

Gradina bietet den Besuchern lokale Gerichte und heimische Weine, die sowohl für eine kurze Pause während eines Besuchs des Schutzgebiets als auch für ein Mittagessen in einem besonderen Rahmen geeignet sind.



Lead partner: Občina Sežana. Other partners of the project KRAS-CARSO / Weitere partner des projekts CARSO-KRAS: Provincia di Trieste, Provincia di Gorizia, Občina Hrpolje-Kozina, Občina Divaca, Občina Komen, Občina Miren-Kostanjevica, Comune di Muggia, Comune di San Dorligo della Valle / Občina Dolina, Comune di Monrupino / Občina Repentabor, Comune di Sgonico / Občina Zgonik, Comune di Trieste, Comune di Duino-Aurisina / Občina Devin-Nabrežina, Zavod za gozdove Slovenije, Regione Autonoma FVG - Direzione centrale risorse rurali, agroalimentari e forestali - Servizio del corpo forestale regionale, GAL Carso / LAS Kras, Območna razvojna agencija Krasa in Brkinov.

Issuers / Herausgeber: Partners of the project KRAS-CARSO / Projektpartner des projekts CARSO-KRAS; Author of content: / Autor der Inhalte: Rogos soc. coop.; Translator: / Übersetzung: I.C.S. International Conference Service Srl; Source of photos: / Fotografien: Carlo Ferletic; Grafic finishing brochure: / Endgültige grafische gestaltung: Markacija d.o.o.; Print: / Druck: Grafica Goriziana SaS di Pelicon Edi e Cevdek Mitja e C.; Circulation: / Auflage: 1800; Place and date of print: / Ort und Datum des Drucks: Gorizia, March 2014 / Görz, März 2014.

The contents of the brochure do not necessarily reflect official position of the European Union. / Der Inhalt dieser Broschüre spiegelt nicht notwendigerweise die offiziellen Positionen der Europäischen Union wider. Author is exclusively responsible for the content of the brochure. / Die Verantwortung für den Inhalt dieser Broschüre liegt ausschließlich beim Autor.

The present brochure is available in electronic form on the website www.krascarso-carsokras.eu also in slovenian and italian language. / Diese broschüre ist im elektronischen format erhältlich unter www.krascarso-carsokras.eu auch in slowenischer und italienischer Sprache.

Graphic finishing brochure is made within the project KRAS-CARSO cofinanced by the Cross-border Cooperation Programme Italy-Slovenia 2007-2013, by the European Regional Development Fund and national funds. / Die endgültige grafische gestaltung der broschüre wurde im rahmen des projekts CARSO-KRAS realisiert, das aus dem Programm zur grenzüberschreitenden Zusammenarbeit Italien-Slowenien 2007-2013, aus dem Europäischen Fonds für regionale Entwicklung und aus nationalen Mitteln kofinanziert wurde.



Ministero dell'Economia
e delle Finanze



REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA GOSPODARSKI
RAZVOJ IN TEHNOLOGIJO